

2

# μεταμορφώσεις παραλληλοι αθηνα 1965

707.4

GR

1965

ΑΣΤ

20176  
307.4 60  
1965 A.1

δανιήλ  
θόδωρος  
καρᾶς  
κοντὸς  
μυταρᾶς  
παῦλος  
σαχίνης  
στεφόπουλος  
τσόκλης  
φασιανὸς

## μεταμορφώσεις παράλληλοι

παρουσίαση: δ. α. φατουρος

γκαλερι ἄστορ, караγεώργη τῆς σερβίας 16, τηλ. 538.801  
ἀθήνα

σεπτέμβριος  
1965



caras  
condos  
danil  
fassianos  
mytaras  
pavlos  
sachinis  
stephopoulos  
theodoros  
tsoclis

## **métamorphoses parallèles**

présentation: d. a. fatouros

galerie astor, 16 karageorgi servias, tel. 538.801  
athènes

septembre

1965

ΑΠΛΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΗ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΗΣΥΧΟ ΚΑΙ ΑΜΦΙΒΑΛΛΟΝΤΑ (άλλα ὄχι κα-  
κοπροαίρετο) ΘΕΑΤΗ ΜΙΑΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΣΤΟ 1965.

Δὲν ξαίρω ἂν θὰ μπορούσαμε μακροσκοπικὰ νὰ διαπιστώσουμε ὅτι ἡ τέχνη περνάει σήμερα μιὰ πολυ-  
κύμαντη φάση, μιὰ ἀβέβαιη περίοδο ἢ ἄλλες τέτοιες καταστάσεις πού λέγονται καθημερινά.

Αὐτὴ καθ' ἑαυτὴ εἶναι μιὰ ἔκφραση τῶν εὐκολιῶν καὶ τῶν δυσκολιῶν (ἀπὸ τίς πρακτικῆς ὡς τίς λεγόμε-  
νες μεταφυσικῆς) τοῦ σημερινοῦ ἀνθρώπου, τοῦ ἀνθρώπου μὲ τὸν ἑαυτὸ του—ἄτομο—καὶ τοῦ ἀνθρώπου  
μὲ τὸν «ἄλλο»—ὄμάδα.

Καὶ τέτοια βέβαια ἦταν πάντοτε ἡ τέχνη.

Ὅταν σήμερα βλέπουμε στὴν τέχνη μόνο σύγχυση καὶ ἀδυναμία, ἢ ἀπορρίπτουμε χωρὶς διάκριση κάθε  
καινούργια μορφή—κατηγορίες ὁλόκληρες καλλιτεχνικῆς ἐνέργειας—εἶναι ἢ ἔλλειψη ἀποστάσεως (πού  
μπορεῖ μερικῆς φορῆς νὰ δικαιολογηθῆ) καὶ ἢ ἔλλειψη οὐσιαστικῆς πληροφορήσεως πού κυρίως ἐνεργοῦν  
ἀποτέλεσμα: μιὰ στάση ὄχι ψύχραιμη καὶ μιὰ κρίση ἐπιφανειακῆ.

Ὅτι ἀσφαλῶς δὲν εἶναι μιὰ εὐκολὴ ἀνάγνωση, ἢ ἓνα ἀπλοϊκὸ αἰσθηματικὸ μυθιστόρημα, δὲν χωραεῖ  
ἀμφιβολία· ἀλλὰ ποιὸς μπορεῖ νὰ τὸ ζητάει σοβαρά; (. . . καὶ ὁμως).

Αὐτὰ δὲν ἀποκλείουν ὅτι στὴν σημερινὴ τέχνη θὰ μπορούσαμε ἴσως νὰ διαπιστώσουμε μιὰ μεγαλύτερη  
πυκνότητα μετασηματισμῶν καὶ διαφορετικῶν τάσεων, μιὰ ἐγρήγορη.

Χρειάζεται ὁμως προσοχή.

Ἐὰν μὲ γνώση καὶ σύνεση ἐξετάσουμε τότε θὰ ἰδοῦμε ὅτι οἱ ποικίλες αὐτῆς μορφῆς μποροῦν νὰ κατα-  
ταχθοῦν σὲ 2 ἢ 3 ἢ 4 περιοχές, ὅτι μεταβολῆς πού μοιάζουν ἀσύνδετες καὶ πρωτοφανέρωτες εἶναι μετα-  
βολῆς ἐσωτερικῆς σὲ μιὰ περιοχῆ, ὅτι κοινῆς αἰτίας—πηγῆς (προβληματισμὸς θεωρητικὸς ἢ ἐρεθίσματα  
περιβαλλοντικά) τίς χαρακτηρίζουν καὶ ὅτι ἔχουν κοινὸς στόχους.

Οἱ μεταβολῆς αὐτῆς καὶ οἱ μετασηματισμοί, πού μπορεῖ νὰ εἶναι διαδοχικοὶ ἢ ὄχι, συνεχεῖς ἢ ἀσυνχεῖς  
δὲν ἔχουν μικρὴ περίοδο—φάση (π.χ. ἡ πεντηκονταετία Malevitch—art visuel κλπ.).

Εἶναι ὁμως καὶ τοῦτο: ἡ ἐ γ ρ ἢ γ ο ρ σ η αὐτὴ τῆς τέχνης θὰ πρέπει νὰ συσχετισθῆ μὲ τὸ σὲ πλήρη  
ἐγρήγορη πνεῦμα ἔρηννας πού χαρακτηρίζει τὴν ἐπιστήμη τῆς ἐποχῆς καὶ μὲ τὴν μεταβολὴ προοπτικῆς  
πού ἄμεσα ἢ ἔμμεσα φανερῶνει ἢ ἀτομικῆ ἢ ἡ ὁμαδικῆ συνείδηση.

---

Ἡ τέχνη δὲν ἔχει σκοπὸ  
νὰ ψυχαγωγῆσθαι  
νὰ «διασκεδάσθαι»  
δὲν εἶναι μέσο εὐθυμίας  
οὔτε καὶ τὸ ἀντίθετο

Δὲν ἀπαγορεύεται βέβαια οὔτε τὸ ἓνα, οὔτε τὸ ἄλλο· οὔτε κάτι τέτοιο μειώνει ἢ αὐξάνει τὴ σημασίαν τοῦ ἔργου τέχνης.

Τὸ ἔργο τέχνης ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΕΙ  
μὲ τὸν θεατὴν τοῦ καὶ γιὰ τὴν  
πληρέστερον ἐπικοινωνίαν χρειάζεται  
καὶ ἡ ὠριμότητα τοῦ θεατῆ.

Ὅταν στὴν ἐπικοινωνίαν αὐτὴ ὁ ἓνας  
ἀπὸ τοὺς δύο δέκτες δὲν εἶναι  
ψύχραιμος καὶ «κωφεύει» πῶς  
μπορεῖ νὰ λειτουργήσῃ τὸ σύστημα;

---

Τὸ ἔργο τέχνης εἶναι ἀποτέλεσμα τῆς σχέσεως ἑνὸς εὐαίσθητου δέκτη—καλλιτέχνης—μὲ τὸ περιβάλλον. Καὶ αὐτὸ τὸ περιβάλλον σήμερον ἔχει ὑποστῆναι ριζικὰς μεταβολὰς καὶ βρίσκεται σὲ συνεχῆ μεταβολή.

Προβλήματα περιβάλλοντος ἀντιμετωπίζει ἡ ἐπιστήμη π.χ. ἡ ψυχολογία καὶ ἡ κοινωνιολογία, προβλήματα περιβάλλοντος ἀντιμετωπίζει καὶ περιβάλλον θέλει νὰ δημιουργήσῃ ἡ ἀρχιτεκτονικὴ. Μέσα στὸ ἴδιον σύστημα σχέσεων, ἀντιδράσεων καὶ προτάσεων βρίσκονται καὶ ἡ γλυπτικὴ καὶ ἡ ζωγραφικὴ.

Μεταμορφώσεις τοῦ περιβάλλοντος.

Μεταμορφώσεις τῆς τέχνης.

Μεταμορφώσεις παράλληλοι.

## ΤΑ ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΟΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΙ ΤΟΥΣ

Χρήσιμη σημείωση:

- 1) Οἱ τίτλοι δὲν ἔχουν καμμίαν σημασίαν γιὰ τὸ τί εἶναι τὸ ἔργο. «Ἡ ἀνάπαυση τῆς λουομένης» μπορεῖ, ὅπως εἶναι γνωστὸ, νὰ πάρῃ χιλιάδες ὀνόματα—ὅλα ἀληθινά. Ἀποτελοῦν ὅμως ἓνα δέκτη γιὰ τὸ ἔργο, γιὰ τὶς προθέσεις τοῦ καλλιτέχνη καὶ γιὰ τὸν ἴδιον τὸν καλλιτέχνη.
- 2) Μερικὰ ἐγγειοφύματα μοιάζουν νὰ βρίσκονται ἐπάνω στὸ ὄριο, μεταξύ τοῦ δυνατοῦ καὶ τοῦ ἀδύνατου, τοῦ πραγματοποιήσιμου καὶ τοῦ ἀπραγματοποιήτου. Ἀλλὰ τὸ ἐγγεῖρημα θὰ ἦταν ἀλλοιῶς καὶ πῶς μπορεῖ ποτὲ νὰ κατακτηθῇ μιὰ ἀγνωστὴ περιοχὴ; Ἐξ ἄλλου «Laisse le possible à ceux qui l'aiment».

«La mort du prophète II» (1965): Δανιήλ

Θεατρικός χώρος αλλά όχι θέατρο, το έργο είναι περισσότερο ένα συνεχές σύστημα χρησιμοποίησης του χώρου (μπορούν εκτός από δύο ή περισσότερα κουτιά να προστεθούν και 3 ή 5 ή 10 «έργα» συνθέτοντας ένα άλλο έργο). Έξπρεσιονιστικό στην έκφραση τονίζει το «μυστικό χώρο» του εύτελου χάρτινου κουτιού που άλλοτε φανερά κι άλλοτε όχι, βασανίζεται.

«Έκκρεμές Νο VI» (1965): Θόδωρος

«Αυθόρητος άπτικός μετρητής Νο I» (1965):

Η συμμετοχή ενός γλύπτη, ενός καθαρού γλύπτη, δηλώνει με το έργο που παρουσιάζεται μια πλευρά των έσωτερικών σχέσεων της σημερινής τέχνης. Εκτός από την ιδιόμορφη φροντίδα για το ύλικό, πάντοτε μέταλλο που διαφοροποιείται από την έπεξεργασία του, ή χρησιμοποίηση π ρ α γ μ α τ ι κ ή ς κ ι ν ή σ ε ω ς και ή σημασία του χώρου τονίζουν χαρακτηριστικά τους δεσμούς αυτούς.

Η γεωμετρική μορφολογία και ή στερεή κατασκευή άποτελούν δύο άκόμη γνωρίσματα.

«Κορμός» (1965): Καράς

Η γυναικεία μορφή δεσπόζει στο έργο (λιγώτερο έρωτική άπ' ότι θα ήταν πιθανό), με έξπρεσιονιστική διάθεση και ένα «κλίμα μυστηρίου» (ή κατεργασία του φόντου, το κεφάλι κλπ.), στοιχείο πολύ συνειθησμένο στη δουλειά του ζωγράφου.

Χωρίς περιφράσεις παραστατικός με γενναία χρωματισμένες έπιφάνειες και φανερή ζωγραφική ικανότητα, χρησιμοποιώντας την πείρα που ή θητεία του σε ένα είδος άφηρημένης μορφολογίας του έδωσε, κινείται σ' ένα κόσμο όπου δεν λείπει ούτε το τραγικό ούτε ή άγωνία, γνωρίσματα από τα όποια νομίζω ότι προέρχονται και οι άρετές του.

«Άριθμός» (1965): «Άριθμοί» (1965): Κοντός

Πραγματοποιεί μια γνήσια σχέση χώρου άρχιτεκτονικού και ζωγραφικής, ξεπερνώντας τις άπλοϊκές συζητήσεις της integration de l'art.

Στοιχεία εύλύγιστα μέσα στον χώρο, άποκαλύπτουν αυτά τα ίδια τον χώρο με τις ιδιότητές του.

Ένας πληθυσμός, ό μικρόκοσμος της «άτέλειωτης» μικρογραφής, προσκολλημένος στη χωρονομική τάξη φαίνεται να άγωνιά.

«Καθρέφτης» (1965): Μυταράς

Μία τεχνική σχεδόν μικροχειρονομιακή με φανερή γεωμετρικότητα γεμίζει την έπιφάνεια του έργου. Μορφές—σχήματα σχεδιασμένα με μαύρα περιγράμματα κινούνται με μια πρόθεση στροβιλισμού. Θα πρέπει να συσχετίσουμε αυτήν την ποσοτική πυκνότητα του έργου, τον κινητικό χαρακτήρα της σύνθεσης και τον τίτλο («καθρέφτης»). Με αυτόν τον τίτλο, που ίσως θα μπορούσαμε να του δίναμε και μία «μαγική» προέλευση (που μπορεί να την θέλει ή όχι ό καλλιτέχνης), έχει κάνει μία μεγάλη σειρά έργων. Στοιχείο που μάλλον θετικά μαρτυρεί για την πάρα πάνω σχέση.

«Heures et Fleurs» I, II (1965):

Παῦλος

Λωρίδες ἀπὸ τυπωμένα χαρτιά σὲ μεγάλες ποσότητες (ἀπὸ τὸ μηχανικὸ μαχαίρι τοῦ βιβλιοδέτη) κολλημένες πάνω στὸν πίνακα. Μὲ τὸν τρόπο πού τὸ χαρτί κατὰ μάζες μπαίνει στὸ ἔργο, σχηματίζονται γεωμετρικοῦς μορφές μὲ ἐγκρατὴ χρωματικὴ κλίμακα· μποροῦν νὰ θυμίσουν παράταξη κάποιων φυτῶν ἢ τομὲς γεωλογικῆς κλπ.

Εἶναι φανερὴ ἡ πρόθεση στὴ χρησιμοποίησι τῶν βιομηχανοποιημένων χαρτινῶν ἀποκομμάτων. Μία προσπάθεια καὶ αὐτὴ γιὰ τὴν συμφιλίωση μὲ τὸ περιβάλλον καὶ γιὰ τὴν μεταβολὴ τῆς τεχνικῆς τῆς τέχνης. Θάπρεπε ἐπίσης νὰ σημειώσουμε καὶ τὸ ἠχητικὸ παιχνίδι στὸν τίτλο.

«Θῆκες Νο 7» (1965):

Σαχίνης

Δὲν εἶναι μόνο Assemblages, ἀλλὰ Assemblages ὁργανωμένα σὲ Ensembles. Ensemblages.

Εὐθραυστα κιβώτια πού τὰ καλύπτει διαφανῆς ἡλίου ἀράχνη. Ὁ γνωστὸς κόσμος τῆς προσπάθειας τῆς τέχνης νὰ συμφιλίωση τὰ ἀντικείμενα τοῦ περιβάλλοντος μεταξὺ τους καὶ μὲ τὸν ἄνθρωπο. Χαρακτηριστικὴ ἡ ἔμφαση στὸ «κουτί», καὶ ἡ μυστικότητα τοῦ κλειστοῦ χώρου, πού ὁδηγεῖ καὶ τὴν ἀρχιτεκτονικὴ σὲ νέες ἐμπειρίες.

«Γῆϊνη φυσιογνωμία· πλάγια ὄψη» (1965): Στεφόπουλος

Φανερά ἀφωτισμένοι στὸ «ζωγραφικὸ» γεγονός, στὴν ἔκφραση τῆς τεχνικῆς τοῦ ἔργου, μοιάζει νὰ τὸν ἀπασχολεῖ ἓνας φανταστικὸς ἀπροσδιόριστος χώρος—πού ἴσως κεῖται στὸν οὐρανὸ ἢ σὲ κάποια πεδιάδα. Ἡ σχέση τοῦ ἔργου μὲ τὴν τυπικὴ ἀφηρημένη ἐποχὴ εἶναι φανερὴ, δὲν μειώνει ὅμως τὴν ἐκφραστικὴ δύναμη τοῦ ἔργου, πού τονίζει ἰδιαίτερα ἓνα στοχαστικὸ ὕφος.

«Καθημερινὴ εἰκόνα» (1965):

Τσόκλης

«Στοιχεῖα τοῦ χώρου» (1965):

Οἱ προθέσεις του, σὲ μιὰ συνεχῆ ἐξελικτικὴ πορεία, κινοῦνται σὲ ἓνα σταθερὸ διανοητικὸ καὶ αἰσθησιακὸ χωρὸ. Τὸν ἐνδιαφέρει ὁ χώρος στὴν καθαρὴ μορφὴ του πού τονίζεται καὶ «πραγματικά», ὄχι μόνον ζωγραφικά. Μία ροὴ κόσμου ἀνήσυχου, πεισματικῶ καὶ εἰρωνικῶ πού ζητᾷ νὰ φτάσῃ τὰ ἀδύνατα, εἶναι ἴσως μιὰ ἀπὸ τίς εἰκόνας πού προβάλλει.

Ἡ προσεκτικὴ καὶ λεπτολόγος τεχνικὴ βοηθάει στὴν ἔκφραση τῶν προβληματισμῶν τοῦ ἔργου.

«Τρίπτυχο μὲ ποδήλατα» (1965):

Φασιανὸς

Αἰσθησι γελιογραφικὴ ἐπιφανειακά ἀλλὰ πραγματικά μιὰ εἰρωνικὴ ἴσως τραγικὴ στάση, ἀπέναντι στὴν ἀνθρώπινη παρουσία. Προσαρμόζει μορφολογικά εὐρήματα ἀπὸ τὴν ἀνώνυμη, λαϊκὴ, τέχνη, ἀποφεύγοντας ἔτσι ἐξπρεσιονιστικῆς παραμορφώσεις.

Ἀποτέλεσμα: οἱ ἐγγραφεὲς στὸ ἔργο καὶ ἴχνη διακοσμητικότητας—δηλαδὴ ἀδρανοῦς λειτουργικά καὶ δομικά ἐπεξεργασίας—ἡ ποσότητα ὅμως καὶ τὸ εἶδος τῆς δὲν νομίζω ὅτι ἀποτελοῦν ἀρνητικὸ στοιχεῖο στὸ ἔργο. Συχνὰ χρησιμοποιεῖ collage.

## ΟΙ ΠΕΡΙΟΧΕΣ

ΔΑΝΙΗΛ (ΘΟΔΩΡΟΣ) ΚΟΝΤΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΣΑΧΙΝΗΣ ΤΣΟΚΛΗΣ (ΦΑΣΙΑΝΟΣ)	(ΚΑΡΑΣ) ((ΦΑΣΙΑΝΟΣ))	ΣΤΕΦΟΠΟΥΛΟΣ ΜΥΤΑΡΑΣ ((ΚΑΡΡΑΣ))	και κανένας (κανένας Έλληνας) στην περιοχή της «art visuel», κλπ. Χρειάζεται μία μελέτη γι' αυτήν την έλλειψη.
---	-------------------------	--------------------------------------	--

υπόμνημα: (. . . . .) α' αστάθεια στη δυνατότητα κατατάξεως στη περιοχή που σημειώνεται.  
β' τὰ περισσότερα χαρακτηριστικά μαρτυρούν θετικά για την περιοχή που σημειώνεται.  
((. . . . .)) α' ὅπως παραπάνω  
β' μερικά, λίγα, χαρακτηριστικά μαρτυρούν θετικά για την περιοχή που σημειώνεται.

## ΜΙΑ ΔΕΚΑΕΤΙΑ

Ὁ μεγαλύτερος ἀπὸ τοὺς καλλιτέχνες πὺ παρουσιάζει ἔργο του εἶναι 41 καὶ ὁ μικρότερος 30 χρονῶν.

Ὁ μ. ὀ. τῶν ἀκραίων ἡλικιῶν συμπίπτει πρακτικὰ μὲ τὴν ἡλικία τοῦ μεγαλύτερου ἀριθμοῦ.

Μία τυπικὴ «δεκαετία» (καὶ ἡ πιὸ κ ρ ί σ ι μ η).

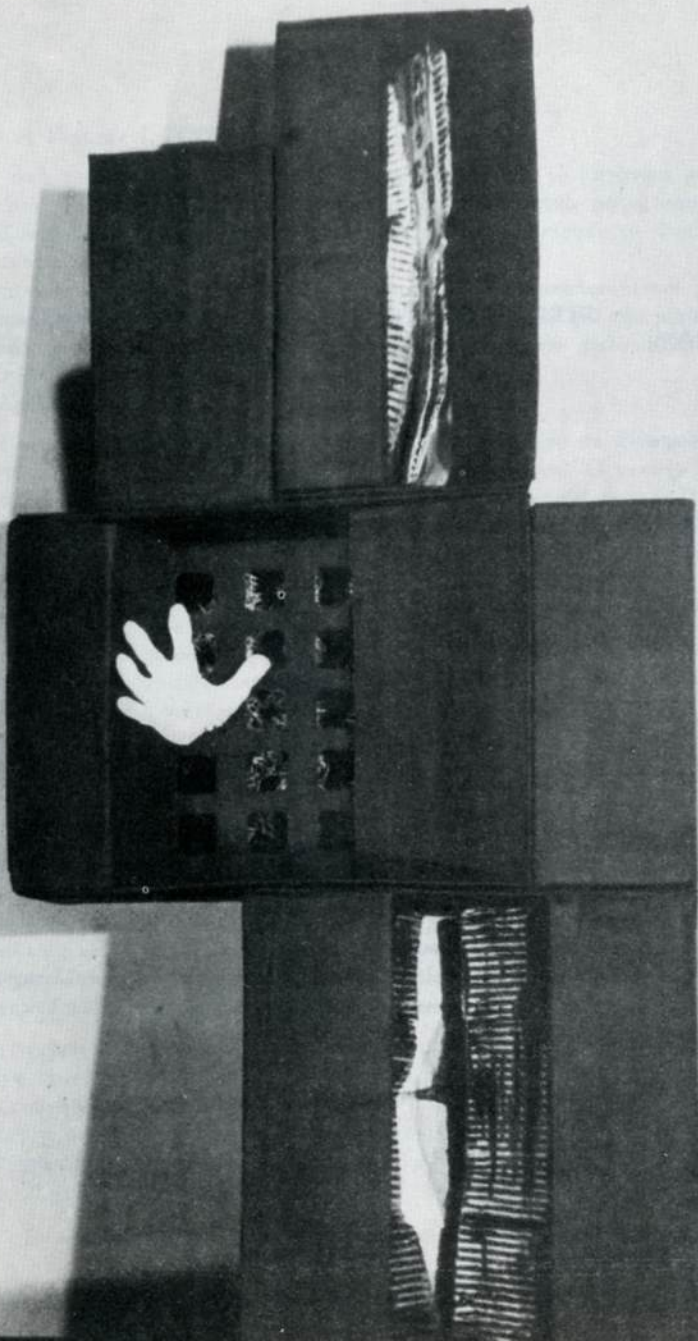
Παρατήρηση: Τὸ διάγραμμα δὲν ἀλλοιώνεται ἐὰν κάνοντας μία ἀντιπροσωπευτικὴ καὶ πληρέστερη, ὁμάδα καλλιτεχνῶν θὰ ἔπρεπε νὰ προστεθοῦν καὶ οἱ 4-6 πὺ χρειάζονται γι' αὐτὸ τὸ σκοπὸ.

Αὐτῆς τῆς κ ρ ί σ ι μ η ς ἐ π ο χ ῆ ς—πὺ βλέπει ἐμπρὸς—ἡ ἔκθεση θέλησε νὰ δείξει τὸ ἔργο.

Ὁ πίνακας μὲ τὶς περιοχὲς πὺ κινοῦνται οἱ καλλιτέχνες δείχνει ὅτι ἔχουν πολλὲς διαφορὲς μεταξύ τους καὶ ὅτι εἶναι μία περιοχή ὅπου ἀνήκουν οἱ περισσότεροι.

Οἱ καλλιτέχνες χρονικὰ κινοῦνται παράλληλα, ἐνῶ ἡ αἰσθητικὴ τους ἀντίληψη καὶ ἡ καλλιτεχνικὴ τους μορφολογία παίρνει διαφορετικὲς κατευθύνσεις. Μεταμορφώσεις ἐπάνω σὲ παράλληλες κινήσεις.





## ΔΑΝΙΗΛ

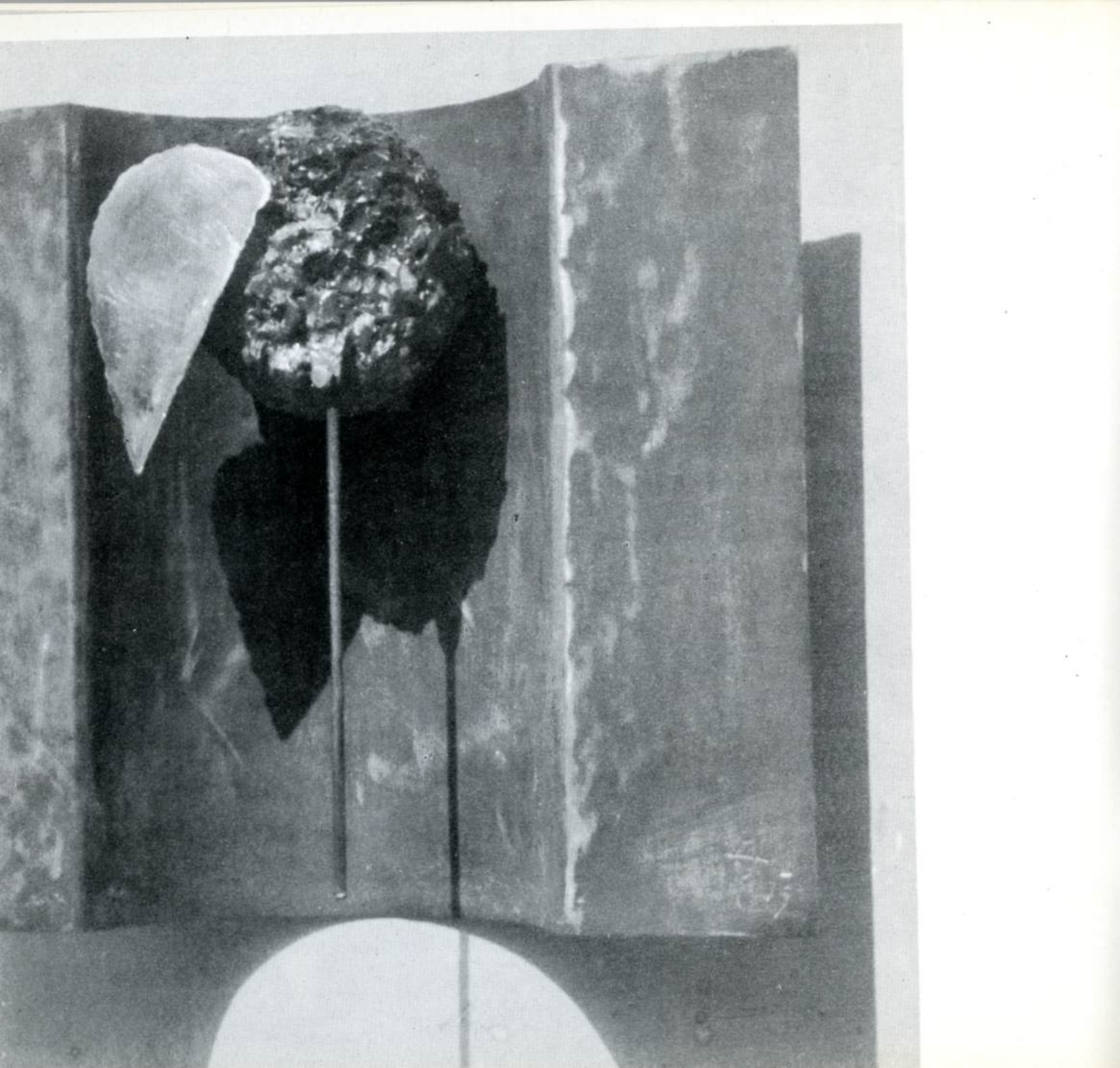
Γεννήθηκε στον Πύργο της Ήλειας τὸ 1924.

Πῆρε τὸ δίπλωμά του ἀπὸ τὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τὸ 1947.  
Μὲ κρατικὴ ὑποτροφία στὸ Παρίσι τὸ 1954. Ἀτομικὴ  
ἐκθεση στὸ Παρίσι στὴν πρωτοποριακὴ γκαλερί «J». Ἔχει  
συμμετάσχει ἀπὸ τὸ 1955 σὲ πολλὲς ὁμαδικὲς ἐκθέσεις  
στὸ Παρίσι καὶ ἄλλοῦ. Ἐπίσης στὴν Μπιεννάλε τοῦ Σάο Πάολο (1965)  
σὲ εἰδικὲς διεθνεῖς ἐκθέσεις ὕστερα ἀπὸ ἐπιλογή.  
Κατοικεῖ στὸ Παρίσι.

## DANIL

Né à Pyrgos en 1924.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1947).  
Boursier de l'État Hellénique à Paris à 1954, où il s'installe.  
Exposition personnelle à Paris (Galerie «J») Participe  
depuis 1955 à des nombreuses expositions de groupes internationaux  
à Paris et ailleurs, à divers Salons, Biennales (Sao Paolo  
1965) e.t.c., aussi à des expositions de groupes en Grèce.



## ΘΟΔΩΡΟΣ

Γεννήθηκε στο Άργινο το 1931.

Το 1957 πήρε το δίπλωμά του από την Σχολή Καλών Τεχνών.

Υπότροφος του Έλληνικού κράτους στο Παρίσι (1959-62).

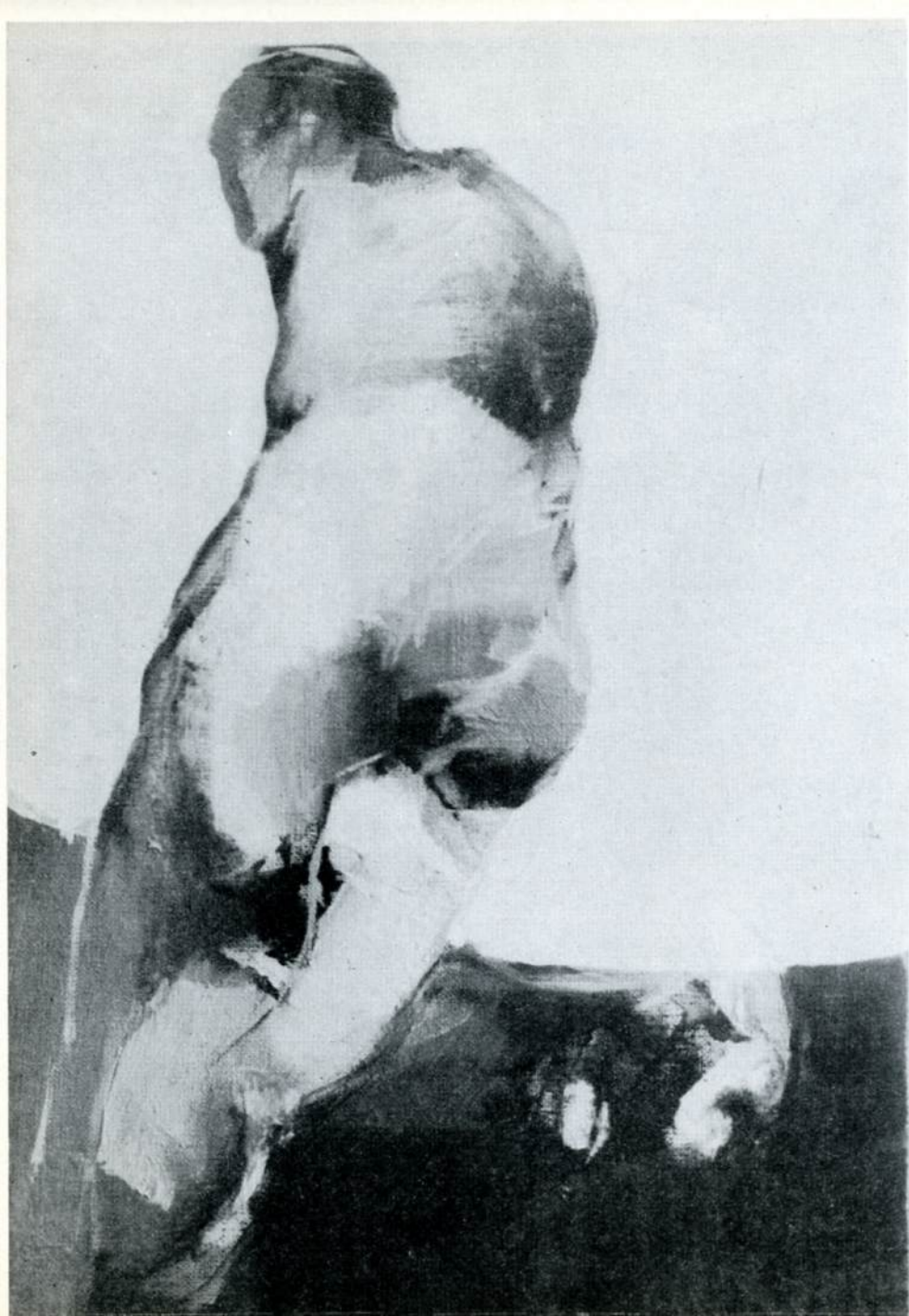
Έχει συμμετάσχει σε πάρα πολλές ομαδικές και διεθνείς εκθέσεις ύστερα από ειδική επιλογή (Νέα Γλυπτική Παρίσι 1962, 1965, Realités Nouvelles Παρίσι 1962, 1965, Comparaisons Παρίσι 1964, 1965) στις Μπιεννάλε του Σάο Πάολο (1963) του Παρισιοῦ (1965) κλπ. Κατοικεῖ στο Παρίσι.

## THEODOROS

Né à Agrinion en 1931.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1957). Boursier de l'État Hellénique à Paris (1959-62) où il s'installe.

Nombreuses participations à divers Salons, (Jeune sculpture Paris 1962, 1965. Réalités Nouvelles, Paris 1964, 1965, Comparaisons, Paris 1964, 1965 etc.) selections spéciales, Biennales (Sao Paolo 1963, Paris 1965, Athènes 1965) etc. et divers groupes internationaux en Grèce et à l'étranger.



## ΚΑΡΑΣ

Γεννήθηκε στὰ Τρίκαλα τὸ 1930.

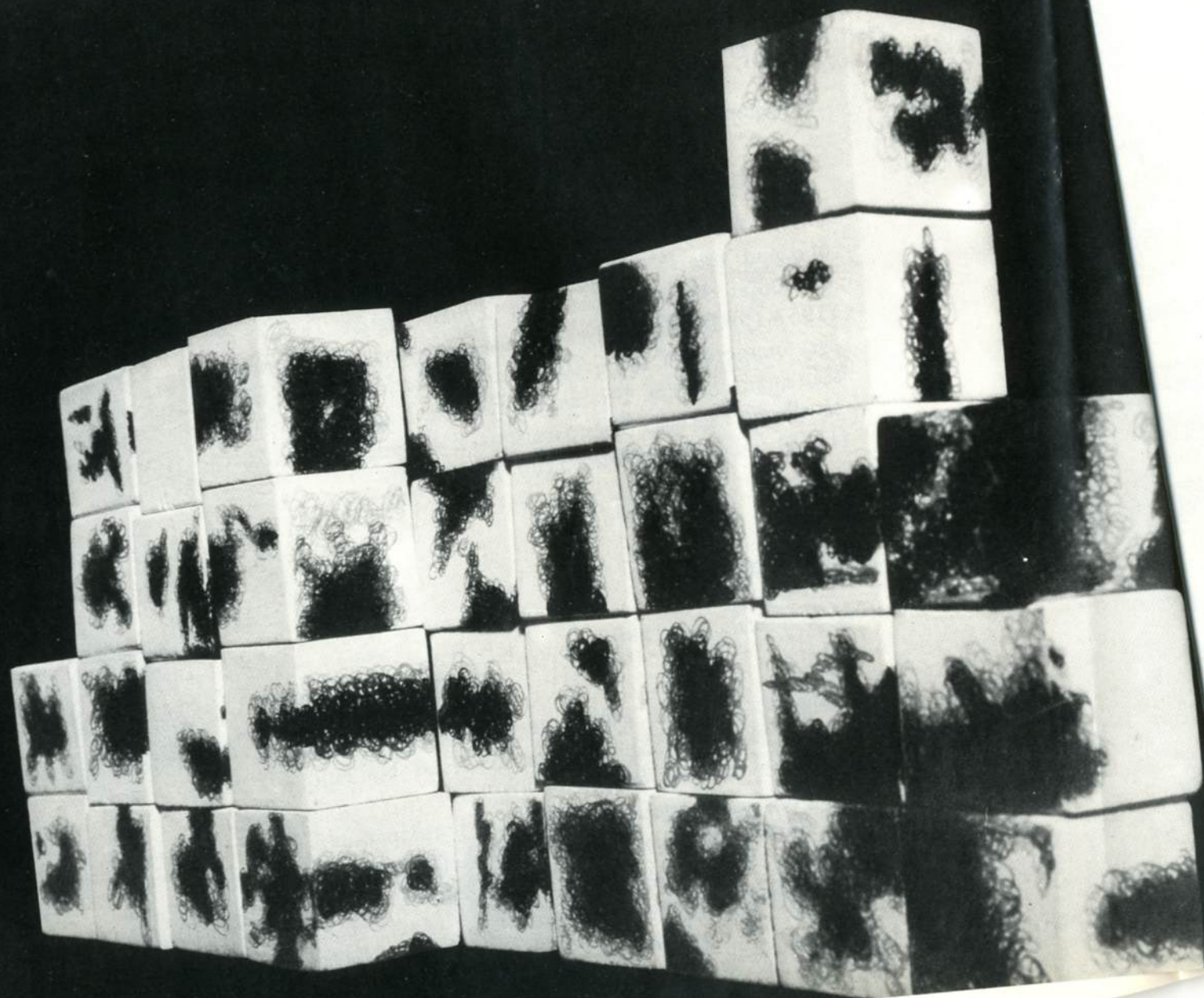
Ἄρχισε νὰ σπουδάζη πολιτικὲς ἐπιστῆμες καὶ τὶς ἐγκατέλειψε γιὰ νὰ σπουδάσῃ στὴ Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν ἀπὸ ὅπου πῆρε τὸ δίπλωμά του τὸ 1955. Ὑπότροφος τοῦ Ἑλληνικοῦ κράτους, σπουδάζει εἰδικὰ φρέσκο στὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν στὸ Παρίσι (1957-1960). Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα καὶ ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ὁμαδικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ τὸ ἐξωτερικό. (Παρίσι, Βρυξέλλες, Ἐλσίνκι, Νέα Ὑόρκη κλπ.), σὲ εἰδικὲς ἐκθέσεις (Comparaisons κ. ἄ.), στὶς Μπιεννάλε τοῦ Παρισιοῦ (1963) καὶ Ἀλεξανδρείας (1965).

## CARAS

Né à Tricala en 1930.

Études des Sciences Politiques et diplôme de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1955). Boursier de l'État Hellénique à l'École des Beaux Arts à Paris (1957-1960).

Expositions personnelles à Athènes et participation à des nombreuses expositions de groupes internationaux en Grèce et à l'étranger. (Helsinki, Paris, Bruxelles, New York e.t.c.), à divers Salons (Comparaisons e.t.c.), et Biennales (Paris 1963, Alexandrie 1965).



## ΚΟΝΤΟΣ

Γεννήθηκε στην Τρίπολη τὸ 1931.

Πῆρε τὸ δίπλωμά του ἀπὸ τὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τὸ 1955.  
Ἀπὸ τὸ 1958-1961 στὴν Ρώμη ὅπου ἀναπτύσσει ιδιαίτερη  
καλλιτεχνικὴ δραστηριότητα καὶ ἀπὸ τὸ 1961-1962 στὸ Παρίσι.  
Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ ἔχει συμμετάσχει  
σὲ πολλὰς ὁμαδικὰς ἐκθέσεις Ἑλληνικὰς καὶ διεθνεῖς ιδιαίτερα  
στὴν Ἰταλία, Γαλλία καὶ ἄλλοῦ. Ἐπίσης στὴν Μπιεννάλε  
τοῦ Παρισιῦ (1963 κλπ).

## CONDOS

Né à Tripolis en 1931.

Diplôme de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1955). Sejours à Rome  
(1958 - 61) et à Paris (1961 - 62). Expositions personnelles en  
Grèce et nombreuses participations à des expositions des  
groupes des artistes Grecs et internationaux en Italie, en France,  
et ailleurs, à divers Salons, Biennales (Paris 1963) e.t.c.





## ΜΥΤΑΡΑΣ

Γεννήθηκε στην Χαλκίδα τὸ 1934.

Πῆρε τὸ δίπλωμά του ἀπὸ τὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τὸ 1957. Μὲ ὑποτροφία τοῦ Ἑλληνικοῦ κράτους σπουδάζει στὴν Σχολὴ Διακοσμητικῶν Τεχνῶν στὸ Παρίσι σκηνογραφία (1961-1964). Ἔχει πάρει δύο πρῶτα βραβεῖα σὲ δύο Πανελλήνιες ἐκθέσεις Νέων ζωγράφων στὴν Ἀθήνα. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα (Γκαλερί «Χίλτον», «Ζυγός», «Ἄστωρ»). Ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ὁμαδικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ σὲ διάφορες Μπιεννάλε (Παρίσι 1961, Σὰο Πάολο 1965 καὶ ἄλλες). Ἔχει κάνει τὰ σκηνικὰ γιὰ πολλὰ θεατρικὰ ἔργα.

## ΜΥΤΑΡΑΣ

Né à Chalkis en 1934.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1957). Boursier de l'État Hellénique à Paris (1961-64). 1er prix à deux Salons de Jeunes peintres à Athènes. Expositions personnelles à Athènes («Zygos» «Hilton» «Astor») et participation à plusieurs expositions de groupes en Grèce et à divers Biennales (Paris 1961, Sao Paolo 1965). Il a fait des décors de théâtre.



## ΠΑΥΛΟΣ

Γεννήθηκε στα Φιλιατρά το 1930.

Πήρε το δίπλωμά του από την Σχολή Καλών Τεχνών το 1953. Το 1954 με ύποτροφία του Γαλλικού κράτους σπουδάζει στο Παρίσι. Από το 1958 έως 1961 συνεχίζει τις σπουδές του στο Παρίσι με ύποτροφία του Έλληνικού κράτους. Άτομική έκθεση στο Παρίσι στην πρωτοποριακή Γκαλερί «J» (1965). Έχει συμμετάσχει σε πολλές ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και στο εξωτερικό καθώς και σε διάφορες ειδικές διεθνείς εκθέσεις ύστερα από επιλογή. (Comparaisons, 1965 και επιλογή των Comparaisons, Μόναχο 1965). Κατοικεί στο Παρίσι.

## PAVLOS

Né à Filiatra en 1930.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1953). En 1954 boursier du Gouvernement Français à Paris. Boursier de l'État Hellénique à Paris (1958-61) où il s'installe. Exposition personnelle à Paris (Galerie «J»). Participation à des nombreuses expositions de groupe, des artistes Grecs et internationales en Grèce et à l'étranger, et à divers Salons (Comparaisons 1965, sélection des Comparaisons, Munich 1965).



## ΣΑΧΙΝΗΣ

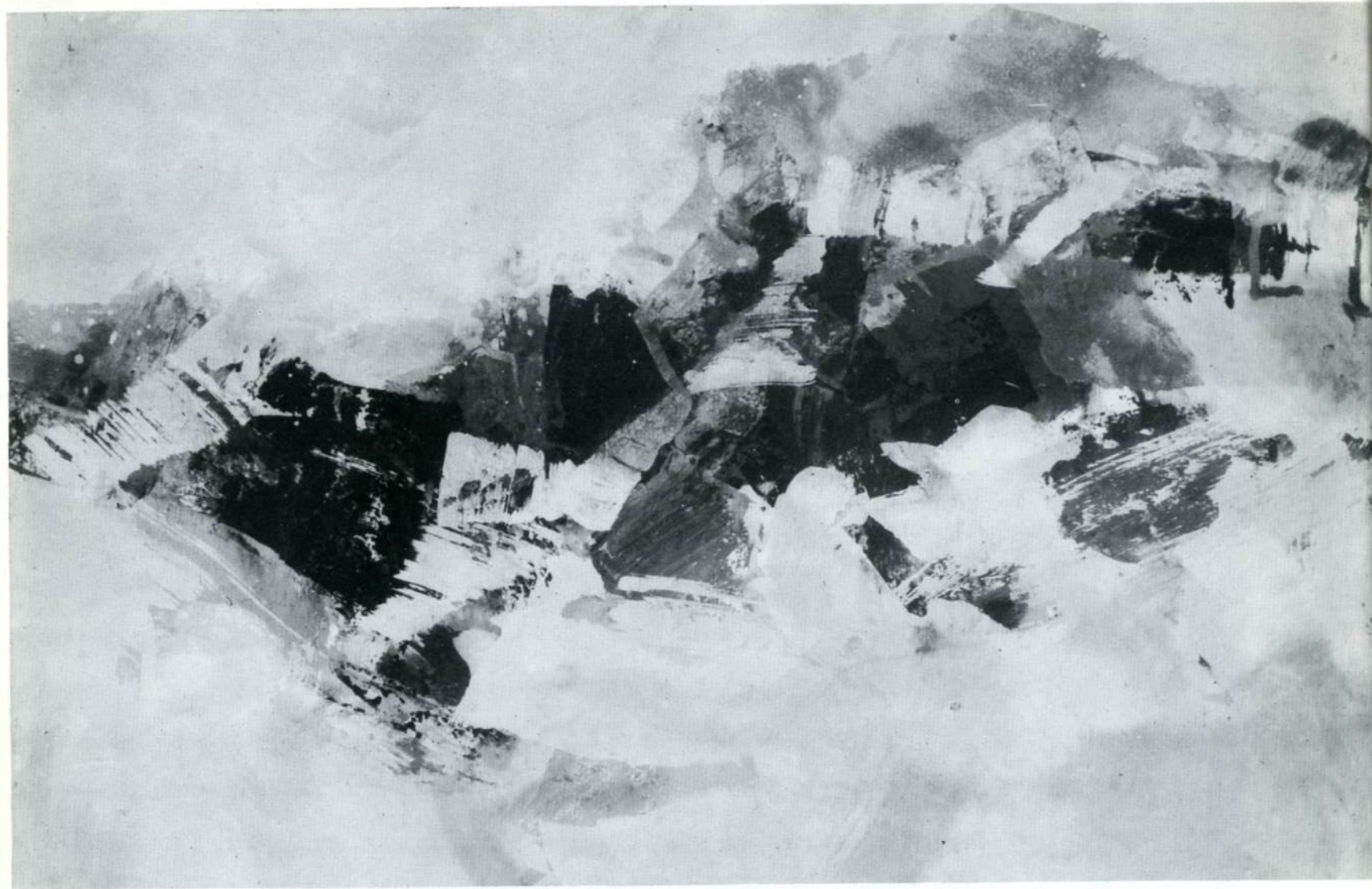
Γεννήθηκε στην Θεσσαλονίκη τὸ 1924.

Πτυχίο Νομικῆς καὶ Πολιτικῶν καὶ Οικονομικῶν Ἐπιστημῶν (Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης 1946). Σπουδάζει ζωγραφικὴ κοντὰ σὲ Ἕλληνες ζωγράφους καὶ κάνει ἐκπαιδευτικὰ ταξίδια στὸ ἐξωτερικό. Ἔχει κάνει πολλὰς ἀτομικὰς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, Θεσσαλονίκη (στὶς Γκαλερί «Χίλτον», «Ζυγὸς» στὴν Ἀθήνα καὶ «Τέχνη» στὴν Θεσσαλονίκη κλπ.). Ἔχει πάρει μέρος σὲ πολλὰς ὁμαδικὰς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἐξωτερικό. Μέλος τῆς καλλιτεχνικῆς ὁμάδας «Ἄργος». Ἔχει κάνει τὰ σκηνικά γιὰ πολλὰ θεατρικὰ ἔργα.

## SACHINIS

Né à Thessalonique en 1924.

Diplômé de Droit et de Sciences Economiques (Théssalonique 1946). Etudes privées de peinture à Théssalonique où il expose depuis 1943, a fait plusieurs voyages à l'étranger. Nombreuses expositions personnelles à Athènes et à Théssalonique («Hilton» «Zygos» Athènes, «Techni» Théssalonique etc.) Participation à plusieurs expositions de groupe en Grèce et à l'étranger (Londres, Paris, Bâle etc.), Fondateur du groupe de peintres «Argos». Il a fait des decors de théâtre.



## ΣΤΕΦΟΠΟΥΛΟΣ

Γεννήθηκε στην Αμφισσα τὸ 1928.

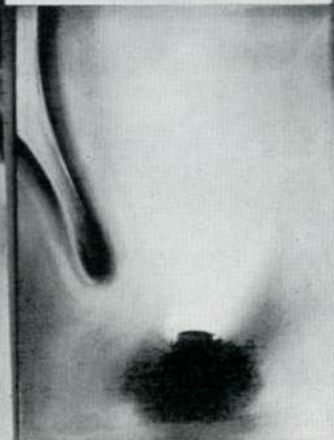
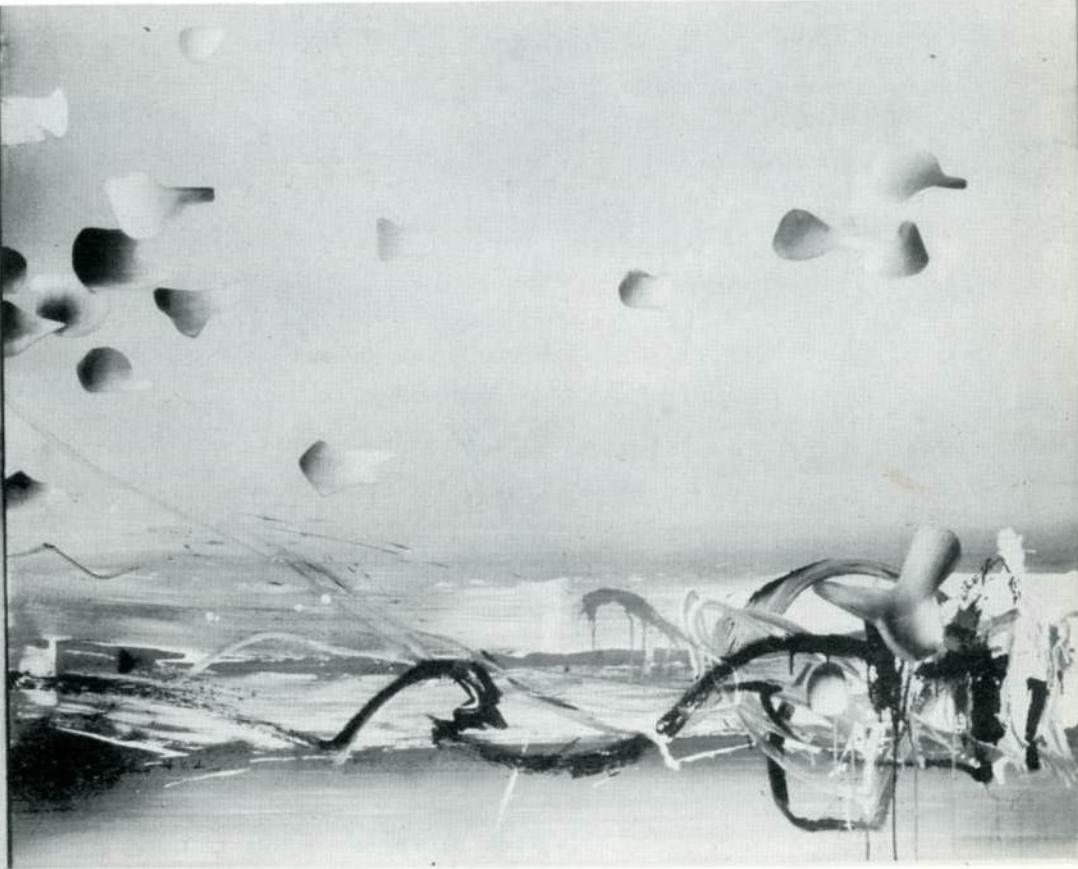
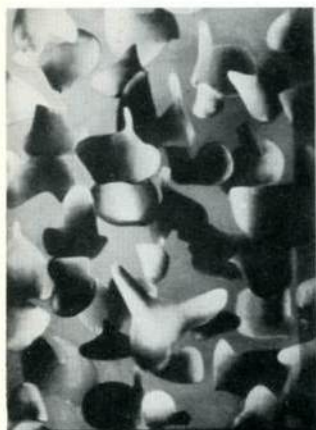
Δίπλωμα ζωγραφικῆς ἀπὸ τὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τὸ 1952  
χαρακτικὴ 1952-1954. Μὲ ὑποτροφία «Κασιμάτειον» σπουδάζει  
στὸ Παρίσι στὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν καὶ στὴν Σχολὴ «Ἀνωτέρων  
Σπουδῶν» στὴ Σορβόνη ὅπου καὶ κατοικεῖ γιὰ ἓνα χρονικὸ  
διάστημα (1954-63). Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὶς «Νέες  
Μορφές» 1960, Δελφούς 1962. Ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὰ ὁμαδικὰ  
ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἐξωτερικὸ Salon d'Automne 1956,  
στὴν Μπιεννάλε Ἀλεξανδρείας 1958, Salon de la Jeune Peinture 1959.

## STEPHOPOULOS

Né à Amphissa en 1928.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (peinture 1952,  
gravure 1952-1954). Boursier à Paris École des Beaux Arts, École  
des Hautes Études à la Sorbonne où il a habité pour une  
longue période (1954-1963). Expositions personnelles en Grèce  
(«Nees Morphes» 1960, Delphes 1962). Participation à des  
nombreux Salons Grecs et internationaux, (de la Jeune Peinture 1959)  
(Salon d'Automne 1956) Biennale Alexandrie 1958 etc.





## ΤΣΟΚΛΗΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα τὸ 1930.

Πῆρε τὸ δίπλωμά του ἀπὸ τὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τὸ 1955. Ἀπὸ τὸ 1957 ἕως τὸ 1960 σπουδάζει μὲ κρατικὴ ὑποτροφία στὴ Ρώμη. Τὸ 1960 φεύγει γιὰ τὸ Παρίσι ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα (Γκαλερί «Χίλτον» 1965 κλπ). ἔχει συμμετάσχει σὲ πολλὲς ὁμαδικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὸ ἔξωτερικὸ στὶς Μπιεννάλε τοῦ Παρισιοῦ 1963, 1965 καὶ Σάο Πάολο 1965, σὲ διεθνεῖς ἐκθέσεις ὕστερα ἀπὸ ἐπιλογή (Comparaisons 1965, Realités Nouvelles 1961, 1963) κλπ. Κατοικεῖ στὸ Παρίσι.

## TSOCLIS

Né à Athènes en 1930.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1955). Boursier de l'État Hellénique à Rome (1957-1960). A 1960 à Paris où il s'installe. Expositions personnelles en Grèce («Hilton» Athènes 1965 etc.) nombreuses participations à des expositions de groupe, des artistes Grecs et de groupes internationaux, à divers Salons (Comparaisons, 1965, Realités Nouvelles 1961, 1963) Biennales (Paris 1963, 1965, Sao Paolo 1965) etc.



20 Ιανουαρίου 2002  
Ανδρέας Παύλου!

Υπο Αλέξανδρου  
Βασιλείου Αδελφάκη  
ή ο Ανδρηντας

## ΦΑΣΙΑΝΟΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1935.

Πῆρε τὸ δίπλωμά του ἀπὸ τὴν Σχολὴ Καλῶν Τεχνῶν τὸ 1958.  
Τὸ 1962 μὲ ὑποτροφία τοῦ Γαλλικοῦ κράτους σπουδάζει  
στὸ Παρίσι. Ἔχει κάνει ἀτομικὲς ἐκθέσεις στὴν Ἀθήνα, στὶς  
Γκαλερί «Ζυγὸς» καὶ «Χίλτον». Ἔχει πάρει μέρος σὲ πολλὲς ὁμαδικὲς  
ἐκθέσεις στὴν Ἑλλάδα καὶ στὶς Η.Π.Α.

## FASSIANOS

Né à Athènes en 1935.

Diplômé de l'École des Beaux Arts d'Athènes (1958).  
En 1962 boursier du gouvernement Français à Paris.  
Expositions personnelles à Athènes (Galeries «Zygos», «Hilton»)  
Participation à des nombreuses expositions de groupe en  
Grèce et aux U.S.A.

ἐξώφυλλο — γενική ἐπιμέλεια : χ. καρᾶς — δ. α. φατούρος  
couverture et maquette : c. caras — d. a. fatouros  
τυπώθηκε στὸ τυπογραφεῖο δ. γ. δαβῆ, ὁδὸς χαβρίου 9, ἀθήναι  
imprimerie : d. g. davis, 9, rue chavriou, athènes

---

«γαλερί ἀστορ» — διεύθυνση : μίκα λαμπροπούλου  
galerie «astor» — direction : mica lambropoulou

metamorphoses paralleles athenes 1965

ΕΘΝΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ



03600003516